

## Fund for Santa Barbara

## Plaza Comunitaria: Empoderando a las comunidades una voz a la vez

By **Kate Adams**, Miembra del comité de concesión de subvenciones para el "Fund for SB"

**C**UANDO DANA VALVERDE TRABAJABA CON LOS INMIGRANTES ADULTOS que querían aprender Inglés en Santa María, ella notó un patrón: muchos de ellos repetían los mismos cursos de inglés sin crédito una y otra vez con poco éxito. Valverde, una consejera académica del colegio de Allan Hancock, se preguntó por qué. Ella sabía que querían aprender—de lo contrario no dedicarían sus tardes a las clases de ESL (Inglés como Segunda Lengua) después de largos días de trabajo en el campo. Valverde descubrió que antecedentes académicos, y no la motivación, era el obstáculo. Muchos de los estudiantes de ESL del colegio no habían terminado la escuela primaria o la secundaria, y por lo tanto estaban luchando. Sin los antecedentes académicos necesarios, Valverde se preguntó, “¿Cómo podemos esperar que tengan éxito?”

Para abordar la necesidad, Dana Valverde y Aurea Domínguez crearon Plaza Comunitaria, donde sirven como Directora Ejecutiva y Subdirectora. La organización ofrece tutoría y apoyo a los inmigrantes adultos que buscan terminar su educación en español, para que puedan tener éxito en sus esfuerzos para aprender Inglés.

En 2011, Valverde y Domínguez aprendieron sobre el Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, México (INEA) que apoya la alfabetización entre los inmigrantes mexicanos ofreciendo materiales para adultos de habla hispana que quieren aprender. Valverde y Domínguez estaban decididas a crear un programa en Santa María, donde el 70 por ciento de la población se identifica como latinos o hispanos, según los datos del censo, y donde el 76 por ciento de los estudiantes adultos de clases de ESL sin crédito reportan no haber asistido a la escuela secundaria. “Esperábamos que asistieran 50 personas al entrenamiento de fin de semana, y llegaron 120,” Valverde dijo de la primera sesión del grupo.

Durante los últimos tres años, Plaza Comunitaria ha logrado enorme éxito. De los 350 estudiantes matriculados, 201 han adquirido certificados de educación de la primaria o secundaria. Y de los 200 programas del INEA en el país, la tasa de finalización de Plaza Comunitaria

los pone en segundo lugar.

Andrea Cabrera es una estudiante que completó el programa de Plaza Comunitaria. Mientras que criaba a su hija y trabajaba en los campos de fresas, Cabrera obtuvo sus certificados del INEA y continuó a obtener un GED y un certificado en habilidades en computación—todo en un corto año. La Sra. Cabrera cree que estos logros le dieron la confianza para construir su vida, y dice, “Ya no temo más al sistema.” Ella ahora es voluntaria de una organización estatal que se llama Lideres Campesinas que educa a las trabajadoras agrícolas sobre la seguridad y el acoso en el lugar de trabajo y también sobre la violencia doméstica y el abuso infantil.

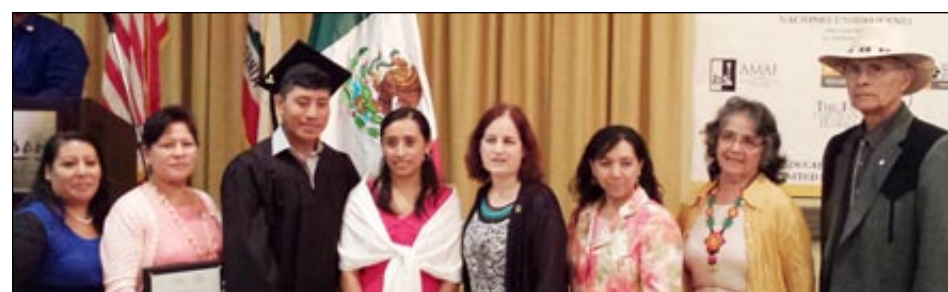
La Subdirectora Aurea Domínguez dice que las experiencias como las de Andrea son típicas, y señaló que muchos padres llevan a sus hijos a Plaza Comunitaria “para que puedan ver como sus padres trabajan duro en la clase, y no solamente en los campos.” Ella agrega, “Nuestros estudiantes están más seguros; la educación les da confianza.” Y la confianza conduce a la participación en la comunidad, “a personas que hablan sin violencia. Ellos usan sus palabras, su voz, no la fuerza.”

¿Qué sigue para Plaza Comunitaria? Valverde y Domínguez ahora reciben más invitaciones de los distritos escolares y otras organizaciones de las que pueden manejar. En cuanto a los estudiantes, Domínguez dice, “Una vez que pruebes el éxito, tú sabes que no puedes parar.”

A principios de este año, el “Fund for Santa Barbara” le otorgó una subvención de tres años a Plaza Comunitaria por su trabajo de alfabetización en Santa María. Para aprender más sobre Plaza Comunitaria, por favor, comuníquese con Dana Valverde, Directora Ejecutiva al 805-478-5905 / sefeliz@aol.com o Aurea Domínguez, Subdirectora al 805-264-3160 / donji59@yahoo.com.



Dana Valverde, Andrea Cabrera, and Aurea Domínguez



La graduación de Andrea Cabrera del programa de Plaza Comunitaria

Andrea Cabrera's Graduating from Plaza Comunitaria's Program

## Fund for Santa Barbara

## Plaza Comunitaria: Empowering Communities One Voice at a Time

By **Kate Adams**, Grant Making Committee Member for the Fund for SB

**W**HEN DANA VALVERDE WORKED WITH IMMIGRANT ADULTS IN SANTA MARIA wanting to learn English, she noticed a pattern: many of them repeated the same non-credit English courses over and over with little success. Valverde, an academic counselor at Allan Hancock College, wondered why. She knew they wanted to learn—otherwise they wouldn't devote evenings to classes in ESL (English as a Second Language) after long days of fieldwork. Valverde discovered that educational background, not motivation, was the obstacle. Many of the college's ESL students had not completed elementary school (primaria) or high school (secundaria), and thus they were struggling. Without the necessary academic background, Valverde wondered, “How can we expect them to succeed?”

To address the need, Dana Valverde and Aurea Domínguez created Plaza Comunitaria, which they serve as Executive Director and Assistant Director. The organization offers tutoring and support to immigrant adults seeking to complete their educations in Spanish so that they can succeed in their efforts to learn English.

In 2011, Valverde and Domínguez learned about Mexico's National Institute for Adult Education (INEA) which supports literacy among Mexican immigrants by providing materials for Spanish speaking adults who want to learn. Valverde and Domínguez were determined to create a program in Santa María, where 70 percent of the population identifies as Latino or Hispanic, according to census data, and

where 76 percent of adult non-credit ESL students report not attending high school. Of the group's first meeting, Valverde said, “We expected 50 people to attend the weekend training, and we got 120!”

Over the past three years, Plaza Comunitaria has achieved enormous success. Of the 350 enrolled students, 201 have earned primaria or secundaria education certificates. And of all 200 INEA programs in the country, Plaza Comunitaria's completion rates are second to only one other program.

Andrea Cabrera is one student who has completed the Plaza Comunitaria program. While raising her daughter and working in the strawberry fields, Cabrera earned her INEA certificates and went on to earn a GED and a certificate in computer skills—all in one short year. Ms. Cabrera believes that these achievements gave her the confidence to build her life, saying, “I don't fear the system anymore.” She now volunteers with a statewide organization called Lideres Campesinas (Farmworker Women Leaders) that educates farmworkers about workplace safety and harrassment as well as domestic violence and child abuse.

Assistant Director Aurea Domínguez says that experiences like Andrea's are typical, noting that many parents bring their children to Plaza Comunitaria “so they can see their parents working hard in the classroom, not just in the fields.” She adds, “Our students are more secure; their education gives them confidence.” And confidence leads to engagement in the community, “to people speaking up without violence. They use their words, their voice, not force.”

What's next for Plaza Comunitaria? Valverde and Domínguez now receive more invitations than they can handle from school districts and other organizations. As for the students, Domínguez says, “Once you experience success, you know you can't stop.”

Earlier this year, the Fund for Santa Barbara awarded a three-year grant to Plaza Comunitaria for their literacy work in Santa María. To learn more about Plaza Comunitaria, please contact Dana Valverde, Executive Director at 805-478-5905 / sefeliz@aol.com or Aurea Domínguez, Assistant Director at 805-264-3160 / donji59@yahoo.com.

**THE FUND  
FOR SANTA  
BARBARA**

26 West Anapamu Street  
Santa Barbara, CA 93101

120 East Jones Street - Suite #120  
Santa María, CA 93454

Phone: (805) 962-9164 / Fax: (805) 965-0217

**Celebrating 34 years of investing in “Change, Not Charity”**  
**Celebrando 34 años de inversión en “Cambio, No Caridad”**

Social Justice – Civil Rights – Healthy & Sustainable Environment

Fair Housing – Economic Opportunity – Women's Rights – Disability Access

Political Empowerment – Education – Ethnic Heritage

Lesbian, Gay, Bisexual & Transgender Equality – Peace & Non-Violence

Racial Justice – Accessible Health Care – Human Rights – Responsible Government

Website: [www.fundforsantabarbara.org](http://www.fundforsantabarbara.org) – On Facebook: [www.facebook.com/FundforSantaBarbara](http://www.facebook.com/FundforSantaBarbara)